

SWR2 lesenswert Feature

Eine Frage des Anstands

Der englische Schriftsteller John le Carré

Von Thomas David

Sendung: Sonntag, 23.2.2020, 14:05 Uhr
Redaktion: Imke Wallefeld / Anja Brockert
Übernahme: Westdeutscher Rundfunk
Produktion: WDR 2020

SWR2 können Sie auch im **SWR2 Webradio** unter www.SWR2.de und auf Mobilgeräten in der **SWR2 App** hören – oder als **Podcast** nachhören:

Bitte beachten Sie:

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

Kennen Sie schon das Serviceangebot des Kulturradios SWR2?

Mit der kostenlosen SWR2 Kulturkarte können Sie zu ermäßigten Eintrittspreisen Veranstaltungen des SWR2 und seiner vielen Kulturpartner im Sendegebiet besuchen. Mit dem Infoheft SWR2 Kulturservice sind Sie stets über SWR2 und die zahlreichen Veranstaltungen im SWR2-Kulturpartner-Netz informiert. Jetzt anmelden unter 07221/300 200 oder swr2.de

Die SWR2 App für Android und iOS

Hören Sie das SWR2 Programm, wann und wo Sie wollen. Jederzeit live oder zeitversetzt, online oder offline. Alle Sendung stehen mindestens sieben Tage lang zum Nachhören bereit. Nutzen Sie die neuen Funktionen der SWR2 App: abonnieren, offline hören, stöbern, meistgehört, Themenbereiche, Empfehlungen, Entdeckungen ...
Kostenlos herunterladen: www.swr2.de/app

Atmo

Reporter: So this is the moment we've been waiting for. The presidents of Russia and the United States. Let's see if we can hear anything.

[Auslöser von Kameras]

Atmo

«Mind if I ask you a question, Nat?»

Atmo

«Of course I don't,» I say hospitably.

Le Carré

«Darf ich Ihnen eine Frage stellen, Nat?»

«Nur weil ich Sie nämlich außerordentlich respektiere. Obwohl wir uns erst so kurz kennen.»

Atmo

Trump: Thank you. I have just concluded a meeting with President Putin on a wide range of critical issues for both of our countries.

Le Carré

«Na, dann los.»

Atmo

Trump [flüsternd]: Thank you. Thank you very much.

Atmo

«Thank you. I will.»

Le Carré

«Danke.»

Atmo

Trump: We had direct, open, deeply productive dialogue. Went very well. Before I begin I want to thank...

Atmo

Londoner U-Bahn. Kreischen der Gleise

Le Carré

«Also gut.»

Ansage

Eine Frage des Anstands.

Atmo

Fahrende U-Bahn

Ansage

Der englische Schriftsteller John le Carré.

Ansage

Ein Feature von Thomas David.

Atmo

Ansage: This is a Northern Line train terminating at Edgware. The next station is Chalk Farm.

Le Carré

«Ich bin der festen Überzeugung...»

Atmo

«It is my considered opinion that for Britain and Europe, and for liberal democracy across the world...»

Le Carré

«...der festen Überzeugung, dass Großbritanniens Ausscheiden aus der Europäischen Union zu Zeiten Donald Trumps...»

Atmo

«...in the time of Donald Trump...»

Le Carré

«...und die daraus folgende uneingeschränkte Abhängigkeit von den Vereinigten Staaten – während die USA ungebremst auf einen institutionalisierten Rassismus und Neofaschismus zusteuern – für Großbritannien, für Europa und für die liberale Demokratie auf der ganzen Welt das beschissenste Chaos ist, das man sich nur vorstellen kann.»

Atmo

«...an unmitigated clusterfuck bar none. And what I'm asking is...»

Le Carré

«Und nun frage ich Sie...

Stimmen Sie mir da grundsätzlich zu, oder habe ich Sie beleidigt und es wäre besser, ich würde auf der Stelle aufstehen und gehen?»

Erzähler

Der britische Schriftsteller John le Carré ist überzeugter Europäer.

In seinem neuen Roman «Federball» erzählt er von der Begegnung zweier ungleicher Männer beim Freizeitsport. Der 47jährige Nat trifft den zwanzig Jahre jüngeren Ed Shannon beim Badminton. Nat ist der Ich-Erzähler des Romans: ein in die Jahre gekommener Geheimagent und Champion seines im Südwesten von London gelegenen Sport-Vereins.

Atmo

«Do you in broad principle agree with me?»

Erzähler

Ed ist der schlaksige, auf einnehmende Weise distanzlose Fremde mit den «Zügen des ewigen Studenten», der Nat wie aus heiterem Himmel zum Spiel herausfordert. Als die beiden nach einem Match noch ein Bier im Vereinsraum ihres Clubs trinken, überrascht Ed sein eher zugeknöpftes Gegenüber mit einem unverblühten politischen Lippenbekenntnis und bittet Nat um die Beantwortung einer drängenden Frage.

Atmo

«Yes or no?»

Erzähler

«Federball» ist sein fünfundzwanzigster Roman. John le Carré erzählt darin von einem jungen Mann, der sich auf ein Spiel eingelassen hat, das viel gefährlicher ist als die Partie Badminton, die er mit seinem Gegenüber austrägt.

Atmo

Ansage: The next station is Hampstead. Upon arrival...

Atmo

Brexit-Gegner [mit Pfeifen, Trommeln]: Bollocks to Brexit!

Erzähler

Zwischen den beiden Männern wird es einen Zusammenstoß geben, in dem ihre unterschiedlichen Vorstellungen von Loyalität und Pflicht aufeinanderprallen.

Atmo

Brexit-Gegner [mit Pfeifen, Trommeln]: Bollocks to Brexit!

Erzähler

Schon ganz früh, 1963, erlangte John le Carré Weltruhm mit seinem Agententhiller: „Der Spion, der aus der Kälte kam“. In Federball erzählt er jetzt von der Liebe zum eigenen Land, das sich im Sommer des Jahres 2018, in dem der neue Roman weitgehend spielt, längst im freien Fall befindet.

Atmo

Brexit-Gegner [mit Pfeifen, Trommeln]: Bollocks to Brexit!

Atmo

Brexit-Gegner [singt zur Melodie von «Auld Lang Syne»]: We're Here because, we're here because/we're because we are.

Atmo

Brexit-Gegner [über scheppernden Lautsprecher]: And if we have a national emergency it gives the Prime Minister unlimited power. So he'll take us out of the EU without asking parliament. Think about that. Just think about that.

Atmo

Brexit-Gegner [über scheppernden Lautsprecher]: If we have a national emergency. Just think about a national emergency.

Le Carré

«Meiner Meinung nach ist der Brexit die bedeutendste Entscheidung, der sich Großbritannien seit 1939 gegenüber sieht.»

Atmo

Brexit-Gegner [über scheppernden Lautsprecher]: I believe that's why the whole Cabinet has to be changed.

Atmo

Brexit-Gegner [mit Pfeifen, Trommeln]: Bollocks to Brexit!

Atmo

Brexit-Gegner: [über scheppernden Lautsprecher]: And the reason why Trump wants Boris Johnson in is because Boris Johnson is up to his eyebrows in it as well. So he can control Boris Johnson, right?

Atmo

Brexit-Gegner: [Tröten, Pfeifen, dazwischen singt Straßenmusiker «Fly Me to the Moon»]

Straßenmusiker: «In other words: Please be true.»

Le Carré

«Ich will also nur wissen...»

Atmo

Straßenmusiker: «In other words...»

Le Carré

«Sind Sie meiner Meinung?»

Atmo

Straßenmusiker: [«Fly Me to the Moon»-Instrumental]

Atmo

Brexit-Gegner: [Tröten, Pfeifen im Rhythmus von «Bollocks to Brexit»]

Atmo

Straßenmusiker: [«Fly Me to the Moon»-Instrumental]

O-Ton (John le Carré)

I am a collaborator in the jargon of Westminster now. We are surrender monkeys, we are traitors even. And this is now probably more than half the country.

Atmo

Straßenmusiker: [«Fly Me to the Moon»-Instrumental]

John le Carré

Im Jargon von Westminster bin ich ein Kollaborateur. Wir Brexit-Gegner sind die Kapitulationsaffen, die Verräter. Das gilt inzwischen vermutlich für mehr als die Hälfte des Landes.

O-Ton (John le Carré)

But we are those people because Europe is appointed the enemy, and the whole game at the moment is make Europe responsible for our leaving [lacht] in chaos.

John le Carré

Man bezeichnet uns so, weil man Europa zum Feind erklärt hat. Das ganze Spiel dreht sich momentan darum, Europa dafür verantwortlich zu machen, dass Großbritannien die EU im Chaos verlässt.

O-Ton (John le Carré)

Then we come on to the fear I have which is real to anybody, I think, who knows about the rise of fascism...

John le Carré

Man bezeichnet uns so, weil man Europa zum Feind erklärt hat. Das ganze Spiel dreht sich momentan darum, Europa dafür verantwortlich zu machen, dass Großbritannien die EU im Chaos verlässt.

John le Carré

Die Angst, die ich habe, ist für jeden real, der etwas über den Aufstieg des Faschismus weiß. Die Voraussetzungen für eine rechtsextreme Regierung sind gegeben. Für einen Despotismus nach dem Vorbild Trumps.

O-Ton (John le Carré)

If we made a cabinet now out of the people that Boris Johnson has sacked...

John le Carré

Wenn wir ein Kabinett aus denjenigen bilden würden, die Boris Johnson entlassen hat, hätten wir ein gutes Kabinett. Jetzt haben wir eine Art Flohzirkus.

O-Ton (John le Carré)

As it is we have a kind of flea circus.

Erzähler

Anfang Oktober 2019: John le Carré sitzt im Wohnzimmer seines schönen, im beschaulichen Londoner Stadtteil Hampstead gelegenen Hauses und erklärt sich zum Sympathisanten seiner stürmischen Figur aus «Federball», die voller wütender

Entrüstung ist. Ed arbeitet als Rechercheur für eine Medienagentur und verschleißt sich geradezu im täglichen Hype der Nachrichten und Fake News. Der Schriftsteller le Carré spricht dagegen unaufgeregt mit einem konzentrierten, nuancenreichen Understatement.

O-Ton (John le Carré)

Objectively, rationally I see it as utterly mysterious.

John le Carré

Objektiv, rational betrachtet erscheint mir [der Brexit] vollkommen mysteriös. Es handelt sich allein um eine kollektive psychologische Bewegung, deren Ursprünge auf der Hand liegen.

Erzähler

Le Carré trägt ein blassrosa Hemd, eine dunkelbraune Weste; ein Hörgerät, das leise summt, wenn er die Brille abnimmt.

O-Ton (John le Carré)

First of all you manipulate the public. Then you begin to turn yourself into a victim.

Erzähler

Auf dem Tisch vor ihm eine Tasse Kaffee, ein Haufen diverser Tageszeitungen und Magazine. Schlagzeilen über Boris Johnsons drängende Verhandlungen mit der EU. Schlagzeilen über die Klimaaktivisten von Extinction Rebellion, die seit Anfang der Woche mehrere Orte in der Londoner Innenstadt besetzen. Auf dem Kaminsims steht neben feinem Porzellan ein erstes druckfrisches Exemplar von «Agent Running in the Field». Es ist die amerikanische Ausgabe von «Federball».

John le Carré

Zuerst manipuliert man die Öffentlichkeit. Dann stellt man sich selbst als Opfer dar und definiert den Feind.

Erzähler

Eine Woche, bevor sein neuer Roman erscheint und er seinen 88. Geburtstag feiert, sitzt le Carré im Wohnzimmer seines Hauses und versucht, die Ruhe zu bewahren.

An diesem Super-Saturday soll im Unterhaus in Westminster über Boris Johnsons Brexit Deal entschieden werden.

O-Ton (John le Carré)

How do I feel now? It's a mixture of the usual writer's angst before publication and a kind of terror for the future of my country...

John le Carré

Wie ich mich gegenwärtig fühle? Ich verspüre eine Mischung aus der Angst, die man als Schriftsteller gewöhnlich vor Erscheinen eines neuen Buchs hat, und einer Art Schrecken angesichts der Zukunft meines Landes.

O-Ton (John le Carré)

... the collective psychology that has driven us to this act of self harm. So I am quite literally in two minds. The greater anxiety, to be truthful, concerns the outcome of the Brexit negotiations now.

John le Carré

Es wird lange dauern, bis wir die kollektive Psychologie verstehen werden, die uns in diese Selbstbeschädigung getrieben hat. Ich bin buchstäblich zerrissen, wobei meine größere Sorge dem Ausgang der Brexit-Verhandlungen gilt. Es wäre in meinen Augen eine Katastrophe, wenn...

Atmo

[News]

Ansagerin: Tonight at ten. A deal before the Brexit deadline on October the 31st now looks extremely unlikely. A warm welcome for the president of the European parliament today but no progress is made. Now Boris Johnson is preparing for crunch talks with his Irish counterpart later this week.

Atmo

Boris Johnson: Let's get Brexit done and finally believe in ourselves and what we can do.

John le Carré

Ich hege starke Gefühle für das, was ich stets als britische Werte empfunden habe. Etwas, das auf ein Idealbild Englands zurückgeht, das ich hatte, als ich vielleicht dreizehn Jahre alt war. Diese Werte werden uns nun tagtäglich genommen und von der gegenwärtigen Regierung auf den Müll geschmissen.

Atmo

Angela Merkel: Dass wir mit dem Brexit einen...

Nachrichtensprecherin: Despite some better vibes today the deal's a long way from lined up, whereas the continent leaders too prepare to leave with no agreement...

Angela Merkel: Wir wollen die negativen Auswirkungen, auch wenn es zu...

Nachrichtensprecherin: «We want to reduce the negative effects if there is a disorderly Brexit», Angela Merkel said. Remember this is urgent, very urgent.

Atmo

Boris Johnson: We always had the courage as a country to be original. To do things differently.

O-Ton (John le Carré)

Decent behaviour. Good manners I like, all the way down the social stratum.

John le Carré

An uns Briten mag ich das gute, lockere Gespräch, Anständigkeit und gutes Benehmen quer durch alle soziale Schichten.

Atmo

Boris Johnson: And now we are to take another giant step. To do no one thought we could do...

John le Carré

Den Gegenseitigen Respekt. Ein Lachen, das mir immer als sehr englisch vorkam. Dinge, die sogar für deutlich jüngere Menschen als mich selbstverständlich waren.

Atmo

Nachrichtensprecher: The ongoing debate over Brexit has been found to be having a detrimental impact on Londoners. Half of people here believe all the debate and all the argument is bad for their mental health. Looking on its impact is our Brexit reporter Mark Hashdown.

Atmo

Boris Johnson: Let's get Brexit done. And let's bring this country together...

John le Carré

Ich habe noch nie eine Regierung erlebt, die in der Öffentlichkeit meiner Meinung nach innerhalb so kurzer Zeit einen solchen Ekel hervorgerufen hat.

O-Ton (John le Carré)

... that in such a short time has awoken such disgust in the public.

Atmo

O-Ton Demonstranten: Stop Brexit!

Mark Hashdown: It's been loud, it's been divisive, and it seems Brexit has also been bad for our health. Even politicians have reached new levels of aspiration.

Boris Johnson: Sheer selfishness and political cowardice...

Abgeordneter: This Prime Minister, to talk about moral laws and morality is a disgrace!

Mark Hashdown: On the streets, on social media the debate has at times got out of hand. Now the first cases have been confirmed of a man suffering a psychotic episode triggered by Brexit.

O-Ton 12 (Mary Mount)

I think in the case of this new novel, I think for so many of us including him, the referendum was such a blow and sort of broke open all sorts of feelings about this country that he said, he quoted to me, that he wrote it in a fever.

Mary Mount

Das Brexit-Referendum war für viele von uns, le Carré eingeschlossen, ein derartiger Schlag, dass lauter Gefühle zu diesem Land aufbrachen. Le Carré hat erzählt, dass er diesen neuen Roman wie im Fieber geschrieben habe.

Erzähler

Mary Mount, John le Carrés englische Verlegerin.

O-Ton (Mary Mount)

Also the motivation for having the referendum in the first place was all about the kinds of themes that he had been writing about for years.

Mary Mount

Außerdem hatten die Gründe, die überhaupt erst zum Referendum geführt haben, mit Themen zu tun, über die er schon lange geschrieben hat. Er musste «Federball» schreiben. .

O-Ton (Mary Mount)

He needed to respond.

O-Ton (John le Carré)

The epiphany, if there was one, was the Helsinki meeting.

John le Carré

Wenn es eine Offenbarung gab, dann war es die Pressekonferenz von Trump und Putin im Sommer 2018 in Helsinki, in der beide leugneten, dass Russland den Ausgang der amerikanischen Präsidentschaftswahl beeinflusst hat.

Atmo

Journalist: I have a question for each president, President Trump, you first: Just now President Putin denied having anything to do with the election interference in 2016. Every American intelligence agency has concluded that Russia did. My first question to you, Sir, is: Who do you believe?

John le Carré

Trump übte in der Pressekonferenz Verrat an der Gesamtheit seiner Nachrichtendienste. Er hat sie buchstäblich aufgegeben und schenkte Putin das größere Vertrauen.

Atmo

Trump: I have great confidence in my intelligence people but I will tell you that President Putin was extremely strong and powerful in his denial today.

John le Carré

Das wirft nicht nur alle möglichen Fragen auf, die Trumps Verhältnis zu seinen Geheimdiensten berühren, sondern auch die nach seinem Verhältnis zu Putin. Was mich dann aber endgültig bewogen hat, den Roman zu schreiben, das war meine Entrüstung über die Misswirtschaft unseres eigenen Landes. Wir haben all das preisgegeben, was es zu einem guten Ort gemacht hatte, um darin zu leben.

O-Ton (John le Carré)

...abandonment of the things that I thought made this a good place.

O-Ton (Mary Mount)

We talked quite a lot about the character of Ed, the young man who has great idealism and great rage about the state of the world, particularly about Brexit and about Trump.

Mary Mount

Le Carré und ich haben viel über Ed gesprochen, die Figur des idealistischen jungen Mannes, der so wütend über den Zustand der Welt ist – besonders über den Brexit und über Trump.

O-Ton (Mary Mount)

And how he has nowhere to really put his idealism.

Mary Mount

Er weiß nicht, wohin mit seinem Idealismus. Es gibt keine politische Partei, der er sich anschließen möchte. Keine Religion. Wem soll er Glauben schenken?

O-Ton (Mary Mount)

Where does he put his faith?

O-Ton (John le Carré)

Where do you place your loyalty when your government is going nuts?

John le Carré

Wem schenkt man seine Loyalität, wenn die eigene Regierung den Verstand verliert?

Erzähler

Die Frage gilt auch für Nat, den Ich-Erzähler von «Federball».

Nat ist nach Jahren als «Wandergeselle auf dem Gebiet der Spionage» nach London zurückgekommen, um dort die Leitung einer russischen Außenstation zu übernehmen: einer «Mülldeponie für umgesiedelte Überläufer», die sich «seit den glorreichen Tagen des Kalten Kriegs auf ihren Lorbeeren» ausruhen, wie es im Roman heißt

O-Ton (John le Carré)

He began his spying career in the Cold War. And at that time, for better or worse, we had a philosophy of a sort.

John le Carré

Nat begann seine Laufbahn als Spion während des Kalten Krieges, als wir immerhin noch eine Art von Philosophie hatten. Wir waren antikommunistisch, glaubten an eine liberale, parlamentarische Demokratie. Nun haben wir es mit einem System zu tun, das die Strukturen, denen Nat gedient hat, zerstören will. Das Rechtswesen, das Parlament – die Dinge, die es wert waren, dieses Land zu verteidigen.

O-Ton (John le Carré)

And therefore the closeness of friendship, of family, of his wife too, become much more important to him than the larger dogmas.

John le Carré

Deshalb sind ihm freundschaftliche und familiäre Nähe, die Nähe zu seiner Frau, sehr viel wichtiger geworden als die größeren Dogmen.

O-Ton (Philippe Sands)

He deals in his books very often with individuals who face intense dilemmas. Political dilemmas, moral dilemmas.

Erzähler

Als sich Nats idealistischer Badminton-Partner als Whistleblower entpuppt, der eine geplante angloamerikanische Verschwörung gegen die Europäische Union an Russland zu verraten droht, muss Nat sein Pflichtgefühl gegenüber dem eigenen Land einer Gewissensprüfung unterziehen.

Philippe Sands

Es geht in le Carrés Büchern oft um Individuen, die sich in einer entschiedenen Zwangslage befinden. Politische Zwangslagen, moralische Zwangslagen.

Erzähler

Ein brisantes Geheimabkommen zwischen Großbritannien und den USA sieht im Roman vor, die demokratischen Institutionen der EU nach dem Brexit im Zuge der bilateralen Wirtschaftsallianz mit Fake News auszuhöhlen. Es soll Großbritannien zu Trumps Handlanger und Marionette machen.

O-Ton (Philippe Sands)

The moral dilemma that a decent human being faces in a particular moment in time. You have a choice what you do.

Philippe Sands

Es geht um die moralische Zwangslage, in der sich ein anständiger Mensch entscheiden kann, wie er handelt.

Erzähler

Philippe Sands. Menschenrechtsanwalt, Professor für Internationales Recht, Schriftsteller. In Hampstead Nachbar und Freund von David Cornwell, wie John le Carré mit bürgerlichem Namen heißt.

O-Ton (Philippe Sands)

I think he would draw a distinction between the decency of the individual and the mendacity of the state. The individuals may be decent...

Philippe Sands

Es geht ihm um die Kluft zwischen dem Anstand des Einzelnen und der Verlogenheit des Staates.

O-Ton (Robert McCrum)

Betrayal. Betrayal. Betrayal.

Robert McCrum

Verrat. Es geht um Verrat. Verrat durch eine soziale Klasse, die seiner Ansicht nach die gesamte Gesellschaft im Stich gelassen hat.

O-Ton (Robert McCrum)

... the betrayal by a class which he feels has let down his society.

Philippe Sands

Ein Individuum mag von Fragen des Anstands gelehrt sein, aber Individuen in einem Kollektiv namens Staat sind dies nicht. In all seinen Romanen geht es um Regeln des menschlichen Anstands, die das Individuum befolgt, die Gruppe oder die Gesellschaft aber nicht.

O-Ton (John le Carré)

Where did it come from?

John le Carré

Woher dieses Interesse kommt?

Atmo

[Musik-Intro]

Nachrichtensprecher: At the critical moment and utter crisis Britain gets the war Prime Minister of her desire. Behind Mr. Churchill the country rallies thoroughly and resolutely to the task of defeating the most sinister madman that ever led a world country. The man to beat Hitler is Winston Churchill.

O-Ton (John le Carré)

It was in the counterlife of my childhood.

John le Carré

Es ist eine Art Gegenleben zu meiner Kindheit. In meiner Kindheit gab es nicht viel Anständigkeit.

O-Ton (Robert McCrum)

I think for him, which has never fully explored, the betrayal by his mother. His mother left his father.

Erzähler

Robert McCrum, Literaturkritiker.

Robert McCrum

In seinem Fall, und das hat bisher nie jemand erforscht, war es zuerst der Verrat seiner Mutter, die seinen Vater verließ und aus seinem Leben verschwand.

John le Carré

Da war ich fünf Jahre alt.

Robert McCrum

Sein Vater war ein Betrüger und Hochstapler, aber den eigentlichen Verrat verübte seine Mutter.

O-Ton (Philippe Sands)

The first institution that any human being is part of is his own family. And to understand David Cornwell the starting point is his relationship with his father and his family.

Philippe Sands

Die erste Institution, der ein Mensch angehört, ist die Familie.

Atmo

Nachrichtensprecher: Preceded by a shower of glares German bombers rained fire and high-explosive bombs in their most savage attack on London.

Philippe Sands

Der Ausgangspunkt, um David Cornwell zu verstehen, ist die Beziehung zu seinem Vater und zu seiner Familie.

O-Ton (Philippe Sands)

What immediately comes to mind is those trips [lacht] they took together where they go off to Switzerland, Gstaad or somewhere...

Philippe Sands

Was mir zum Beispiel einfällt, sind die Ausflüge, die der Junge mit seinem Vater in die Schweiz unternahm. Wo der Vater Curling-Wettbewerbe ausrichtete und Pokale überreichte.

John le Carré

Während er zu Hause in England Schulden bei Buchmachern hatte und von der Polizei gesucht wurde. Er war ein Betrüger, der in den höchsten Kreisen verkehrte.

O-Ton (Philippe Sands)

... a complete fraudster, mixing in the highest circles.

Atmo

Nachrichtensprecher: London has been wounded in the hours of darkness but what colossal strength runs in her veins.

O-Ton (Alan Judd)

What he is trying to do usually is dramatize elements that feed into the zeitgeist but which is also I suspect, and I hope you will forgive me for this very amateur psychology, which originate within his own upbringing.

Alan Judd

Üblicherweise dramatisiert er in seinen Romanen Themen, die den Zeitgeist bedienen, ihren Ursprung – und ich hoffe, Sie sehen mir diese Amateurpsychologie nach – aber in seiner Herkunft haben.

Erzähler

Alan Judd, ehemaliger Soldat und Mitarbeiter des britischen Auslandsgeheimdienstes MI6. Schriftsteller.

O-Ton (Alan Judd)

And my reading of that is as he grew up he became aware that more and more of his father's deceptions...

Alan Judd

Ich glaube, dass er sich der Täuschungen seines Vaters mit zunehmendem Alter mehr und mehr bewusst wurde und erkannt hat, dass alles, was er geglaubt hatte, Lüge war.

Atmo

Nachrichtensprecher: The indiscriminate orgy of destruction is not the weapon to defeat England. From the dust of London arises only new life and hotter defiance. Hardened and angry Britain fights back.

Atmo

Glockenschlag Big Ben

Alan Judd

In seinen Romanen projiziert er diese Erfahrung auf das jeweilige Thema, über das er schreibt.

O-Ton (Philippe Sands)

And I am wondering if his father becomes a metaphor for the entire country.

Philippe Sands

Und ich frage mich, ob sein Vater inzwischen eine Metapher für das gesamte Land geworden ist. Ein Land, das wie le Carrés Vater in einer zu hohen Gewichtsklasse spielt und den Eindruck absoluter Kontrolle zu erwecken versucht, was aber gar nicht der Fall ist.

Atmo

Churchill: Yesterday morning at 2.41 a.m. at General Eisenhower's headquarters...

O-Ton (Robert McCrum)

Then he was abandoned, as it were, to put it in psychological terms, by being sent to a boarding school. Which is a kind of a prison.

Robert McCrum

Erst ist er von seiner Mutter verraten worden, dann wurde er in ein Internat verbannt – eine Art Gefängnis.

Atmo

Churchill: The German war is therefore at an end. We may allow ourselves a brief period of rejoicing. Today is victory in Europe's day.

Atmo

Schulhymne Sherbourne School

Erzähler

Robert McCrum war in den sechziger Jahren Schüler der Sherbourne School in Dorset, derselben Privatschule, die Le Carré unmittelbar nach Ende des Zweiten Weltkriegs von 1945 bis 1948 besucht hat. Damals wurde der Triumph der Alliierten über Nazi-Deutschland nicht nur als militärischer, sondern auch als moralischer Sieg Großbritanniens gefeiert.

O-Ton (Robert McCrum)

The thing that defines someone of my generation and of his generation is that we all grew up in the shadows of two world wars.

Robert McCrum

Etwas, das meine ebenso wie Le Carrés Generation geprägt hat, ist, dass wir im Schatten zweier Weltkriege aufwuchsen. Wir wurden von Veteranen unterrichtet, die nach dem Krieg in die Schule zurückkehrten, nur noch ein Bein hatten oder auf einem Auge blind waren und ihre Vorstellung von Patriotismus an uns weitergaben.

O-Ton (Robert McCrum)

... and they were passing on their idea of patriotism. And this patriotism, this goes directly to the Brexit question, was the assertion of English supremacy in Europe.

Robert McCrum

Und dieser Patriotismus, der führt direkt zur Brexit-Frage, äußerte sich in der Beteuerung einer moralischen englischen Überlegenheit in Europa.

Erzähler

Le Carré anlässlich der Verleihung der Goethe-Medaille 2011 in Weimar:

Atmo

Gelobt sei daher ein englischer Lehrer an meiner nächsten Schule, mit dem treffenden Namen «King», der die Deutschen mit allen Mitteln bekämpft hatte. Trotzdem berichtete dieser Mann von einem ganz

anderen Deutschland, das sich zu entdecken lohnte. Ein Deutschland, das wir respektieren und bewundern konnten. Ein Deutschland, das weder zerstört hatte noch zerstört worden war.

Robert McCrum

Sherbourne war eine gute Schule, man hat dort eine sehr gute Ausbildung bekommen, aber es war auch eine harte Schule. Es gab noch die Prügelstrafe, kalte Bäder.

Robert McCrum

Alles dort war entweder vorgeschrieben oder verboten. Es war philisterhaft, aggressiv, sehr wettkampforientiert.

Atmo

Mr. King kannte eine andere deutsche Sprache. Nicht dieses rückständige Gebell der Demagogen oder Bürokratie, mit dem wir durch Nachrichten und Propagandafilme groß geworden waren. Sondern eine Sprache, die in den richtigen Händen genauso sanft, ausdrucksstark, wandlungsfähig, geistreich und schön ist wie die englische. Und diese andere Sprache, erklärte er, stehe für die zweite Seele in der deutschen Brust.

Robert McCrum

Ausschließlich Jungs, in Anzügen und Krawatten. Sherbourne war sehr formell. Ein ganz bestimmtes soziales Milieu.

O-Ton (Robert McCrum)

It was a particular kind of social milieu. And they weren't particularly bright. They had a great sense of entitlement to that world in which they were living.

Robert McCrum

Die Jungs dort waren nicht ungewöhnlich intelligent, aber sie waren überzeugt, ein Anrecht auf die Welt zu haben, in der sie lebten.

Atmo

Und weil meine englische Kindheit nicht gerade erbaulich gewesen war, beschloss ich, wenn auch ein bisschen spät, mir eine deutsche zu besorgen. Innerhalb weniger Jahre gelang es mir, Mörike, Eichendorff, Goethe, ETA Hoffmann, Droste-Hülshoff, Morgenstern, Theodor Fontane und sogar Heine als meine geheimen Gefährten anzuwerben.

O-Ton (Philippe Sands)

And of course he comes of age at a really important time. The Empire is dissolving, and yet the country is trying to keep hold of the impression of its continued greatness and its power.

Philippe Sands

Und natürlich ist er in einer entscheidenden Zeit aufgewachsen. Das Empire war im Begriff, sich aufzulösen, und dennoch versuchte das Land, den Eindruck von seiner andauernden Größe und Macht aufrechtzuerhalten. Etwas, das es heute noch tut, mehr als achtzig Jahre nach le Carrés Geburt.

O-Ton (Philippe Sands)

That is the British hybris.

Philippe Sands

Das ist die britische Hybris. Das Gefühl, noch immer ein bedeutendes Land zu sein, während wir alle wissen, dass Großbritannien keine Supermacht mehr ist, kein in wirtschaftlicher oder politischer Hinsicht «großes Land». Es ist ein betrügerisches Land, das Menschen überall auf der Welt hinter's Licht führt.

O-Ton (Philippe Sands)

It's a sort of fraudster country, pulling the wool over the eyes of a lot of people around the world.

Atmo

Als ich mich mit 16 Jahren entschieden gegen meine englische Erziehung oder Nicht-Erziehung auflehnte, war es nur natürlich, dass ich das auf Deutsch tat und damals – vier Jahre nach Kriegsende – Zuflucht an der Universität Bern suchte.

Atmo

Nachrichtensprecher: At The Hague are gathered 800 delegates representing 23 European nations. Men and women of all walks of life. They like France's war time premier Édouard Daladier have come to seek the first United States of Europe.

O-Ton (John le Carré)

My own case is very simply explained. That from the age of five I was consigned to an institution, a boarding school. I remained in boarding schools and holiday schools until I was sixteen, and I listened to a great deal of institutional claptrap. Nonsense.

John le Carré

Mein eigener Fall ist leicht zu erklären.

John le Carré

Als ich fünf Jahre alt war, wurde ich einer Institution übergeben, einem Internat. Ich lebte in Internaten bis ich sechzehn wurde und habe in dieser Zeit eine Menge institutionelles Gewäsch gehört. Unsinn. Als junger Rebell musste ich natürlich ausbrechen.

O-Ton (John le Carré)

«I am not taking anymore of this shit», I said to myself.

John le Carré

Ich wollte von diesem Scheiß nichts mehr hören. Wenn ich das Leben Revue passieren lasse, das ich seit meiner Flucht nach Bern geführt habe, sehe ich, wie ich mich einer Institution nach der anderen verschrieb und sie wieder verließ. Mein Leben ist eine Abfolge von Verpflichtungen und Fluchten.

Atmo

Nachrichtensprecher: In the countries around them The Hague delegates see signs for a United Europe.

O-Ton (John le Carré)

When in the Secret World...

John le Carré

In der Geheimen Welt, deren Doktrin ich bereitwillig gefolgt bin, nachdem ich als Student in Bern vom britischen Geheimdienst angeworben worden war, war ich eine sehr unerfreuliche Person, weil ich mich über meine persönlichen Zweifel und Bedenken hinwegsetzte.

O-Ton (John le Carré)

... because I had doubts and compunctions which I overrode. My usefulness, if any...

John le Carré

Ich gab die Geheime Welt also wieder auf, und mein Nutzen, falls es den gibt, liegt darin, dass ich sie seitdem in meinen Romanen als Metapher für die große Welt verwendet habe.

John le Carré

Ich habe das Eton College wieder aufgegeben, wo ich während der Suez-Krise Deutsch und Französisch unterrichtete.

Atmo

Paul van Zeeland (Ex-Premierminister Belgien): Alors l'Europe et les autres.

O-Ton (John le Carré)

Not to accept the really awful, to me, the binding and distorting forces of institutional life.

John le Carré

Und später gab ich meine Arbeit als Diplomat in Bonn und Hamburg auf. Rückblickend zeigt sich, dass ich mich seit meiner Flucht nach Bern mit (zunehmender?) Entschiedenheit einem einzelgängerischen Leben verschrieben habe. Ich konnte die Kräfte des institutionalisierten Lebens, die in meinen Augen schrecklich abhängig machen und deformieren, nicht akzeptieren.

O-Ton (John le Carré)

I have never doubted my own personal integration with Europe since I fled to Switzerland...

John le Carré

Ich habe aber nie meine Zugehörigkeit zu Europa angezweifelt, seitdem ich in die Schweiz geflohen war und 1950 Dachau und Buchenwald besucht hatte, wo noch der Geruch in der Luft lag.

Atmo

Nachrichtensprecher: Calling a Europe desperately seeking a sign of hope among a mass of war talk Winston Churchill says:

Churchill: This is not a movement of parties but a movement of peoples.

John le Carré

Ein paar Jahre später war ich noch als junger Mitarbeiter des britischen Nachrichtendienstes in Graz und erlebte die Flüchtlingskrise, als die Menschen aus den „Bloodlands“ Osteuropas Richtung Westen strömten. Ganze Familien, Einzelne. Ein vom Krieg geschaffenes Chaos. All dies waren prägende Erfahrungen.

Atmo

Churchill: Europe can only be united by the heartfelt wish and vehement expression of the great majority of all the peoples and all the parties in all the freedom-loving countries...

O-Ton (John le Carré)

Europe had embraced me. I had understood Europe through the German language...

John le Carré

Europa hatte mich in die Arme geschlossen. Ich habe es durch die deutsche Sprache verstehen gelernt. Ich hatte die Katastrophe des Krieges verstanden, wenn auch erst im Nachhinein. Mein eigener Idealismus passte dann zufällig zur Politik der britischen Regierung.

Atmo

Churchill: We cannot aim at anything less than the union of Europe as a whole...

John le Carré

Weil ich annehmbares Deutsch sprach, wurde ich Anfang der sechziger Jahre als Diplomat in Bonn der Wanderprediger für Großbritanniens Bemühen, der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft beizutreten. Wenn Sie so wollen, ist dies seitdem meine geistige Verpflichtung geblieben.

Atmo

Churchill: And we look forward with confidence to the day when that union will be achieved.
[Beifall]

Atmo

Brexit-Gegner: [Beifall]

Atmo

Brexit-Gegner: Bollocks to Brexit!
[Trommeln, Pfeifen, Tröten]

Atmo

Brexit-Gegner [über scheppernden Lautsprecher]: The whole British Establishment are spying on Trump...

Atmo

Brexit-Gegner: Bollocks to Brexit!
[Trommeln]

Atmo

[Trommeln]

Atmo

Brexit-Gegner [über scheppernden Lautsprecher]: So if they are in a state of emergency it could cause a state of emergency in England...

Atmo

[Aufgebrachtes Durcheinander]

Parlamentarier: Mr. Speaker, Honourable Members are obviously being promised anything today by the Prime Minister...

Atmo

Boris Johnson: Mr. Speaker, I think the best way to show our trust in the people.

O-Ton (John le Carré)

I taught, well, I don't know, a dozen Johnsons of different sorts. They had the same past, they came from wealthy backgrounds...

John le Carré

In Eton habe ich vermutlich ein Dutzend Johnsons der einen oder anderen Art unterrichtet. Sie hatten alle die gleiche Vergangenheit, den gleichen wohlhabenden Hintergrund.

O-Ton (John le Carré)

And they were always very glib, very well-spoken. And then the experience of Eton itself was about winning, not governing. Winning.

John le Carré

Sie waren immer sehr schlagfertig und sprachgewandt und fügten sich mühelos in das Umfeld von Eton, in dem es ausschließlich ums Gewinnen geht. Nicht ums Regieren, sondern ums Gewinnen.

Atmo

Speaker: Prime Minister.

Boris Johnson: Mr. Speaker, I respectfully point out to the Honourable Lady that the deal has been welcomed by a broad range of opinion...

John le Carré

Eton ist eine Arena, in der ein extremer Wettstreit stattfindet, und Johnson ist dafür ein typisches Beispiel.

O-Ton (John le Carré)

Amoral, absolutely no centre at all, very fluent performer, facile. He is credited with a good classical education, I expect he has one. He has no moral education at all, and...

John le Carré

Unmoralisch, vollkommen ohne inneres Zentrum, oberflächlich. Man sagt ihm eine gute klassische Bildung nach, vermutlich hat er die auch. Aber es fehlt ihm gänzlich an moralischer Bildung, und seine Reden, in die er Anspielungen auf die griechische und lateinische Literatur einfügt, haben etwas von einem Volksredner, der die Leute schikaniert, denen es an dieser Bildung fehlt.

O-Ton (John le Carré)

But Eton, one has to be fair, has produced some great rebels, I mean, like George Orwell. But if you have it in you, the kind of instincts that Johnson is now exhibiting, which is massive narcissism, huge personal ambition and actually a little bit of madness...

John le Carré

Der Fairness halber muss man sagen, dass Eton auch einige großartige Rebellen wie George Orwell hervorgebracht hat. Aber wenn man die Instinkte in sich trägt, die Johnson nun zur Schau trägt – einen gewaltigen Narzissmus, einen enormen persönlichen Ehrgeiz und sogar ein klein wenig Wahnsinn -, dann wird Eton die hervorlocken.

O-Ton (John le Carré)

The effect of Eton is to magnify and entrench the qualities you have and turn them into effective instruments of power.

John le Carré

Welche Eigenschaften auch immer du in dir trägst, Eton verstärkt sie und lässt sie sichtbar werden und macht sie zu wirksamen Instrumenten der Macht.

Atmo

Parlamentarier: Yeah. Yeah.

Speaker: Prime Minister.

Boris Johnson: Ahem, Mr. Speaker, he's right in what he says because of cause the first few things he said were wholly incorrect. Ahem..., there... there... will be a...

Parlamentarier: [Aufruhr]

O-Ton (Mary Mount)

And le Carré, I think, was absolutely right to the Etonian attitude.

Mary Mount

Le Carré hat absolut recht, was Eton betrifft. Ich habe selbst Privatschulen besucht, aber meine Generation wuchs dennoch in dem Glauben auf, dass die Tage, in denen die Etonians die Macht haben, vorbei sind. In meiner Jugend war es geradezu peinlich, Eton-Schüler zu sein, und diese Wiederauferstehung ist ziemlich erstaunlich.

O-Ton (Mary Mount)

And the other thing that's strange about it...

Mary Mount

Die andere Merkwürdigkeit ist, dass sich dieser Anspruch auf Macht nicht verändert hat. Es gibt keinerlei Empfinden dafür, dass man darauf ein geringeres Anrecht hat, als man es vor fünfzig Jahren glaubte.

O-Ton (Robert McCrum)

Plus, the other thing is worth or important to say is that never forget this is an island.

Robert McCrum

Wenn man von Wasser umgeben ist und über das Wasser auf andere Länder blickt....

Alan Judd

Der Traum von Europa ist in Folge des zweiten Weltkriegs vollkommen verständlich, aber ich glaube, es ist keine übertriebene Verallgemeinerung, wenn ich sage:

O-Ton (Alan Judd)

The British have never dreamt it. Really.

Alan Judd

Die Briten haben ihn nie wirklich geträumt.

O-Ton (Alan Judd)

I don't think the dream of unity was ever widely shared or understood in this country.

O-Ton (Robert McCrum)

And you know you are separate because you are surrounded by water.

Robert McCrum

Man weiß, dass man eigenständig ist, weil man von Wasser umgeben ist.

Robert Potts

Wenn da Nationalismus aufkommt, handelt es sich um weißen Nationalismus.

Erzähler

Robert Potts. Literaturkritiker.

O-Ton (Robert Potts)

If nationalism is going to emerge there it is going to be a white nationalism. It is going to be right-wing, xenophobic.

Robert Potts

Um einen rechten Nationalismus. Fremdenfeindlich. Sehr, sehr hässlich. Das männliche Ethos der Privatschulen und der Londoner Clubs.

O-Ton (Robert Potts)

The main figures in a le Carré novel are not benefiting hugely from that privilege and that power.

Robert Potts

Die Hauptfiguren in einem Roman von le Carré ziehen aber keinen wesentlichen Nutzen aus diesen Privilegien und aus dieser Macht. Sie dienen einem anderen Zweck, der ein größeres Selbstopfer erfordert.

O-Ton (Robert Potts)

It's very clear that you are interested in more than money if you have that sense of duty and loyalty.

Robert Potts

Man fühlt sich gegenüber einer Idee verpflichtet oder, wie man im Inlandsgeheimdienst MI5 zu sagen pflegte: gegenüber der kleinen alten Dame am Ende der Mall.

Robert Potts

Ich habe meine Zweifel, dass dies heute noch so ist, aber es ist eine schöne Idee.

O-Ton (Philippe Sands)

What is his relationship to England?

Philippe Sands

John le Carrés Beziehung zu England? Er fühlt sich dort wohl. Er betreibt ein gewisses Understatement in Bezug auf England. Und er wird als Inbegriff des Engländers betrachtet.

O-Ton (Philippe Sands)

He adopts the appearance, the language, the style.

Philippe Sands

Er nimmt die Erscheinung, die Sprache, den Stil eines Engländers an. Einen chamäleonhaften Stil.

O-Ton (Philippe Sands)

You can only attack the Establishment from within.

Philippe Sands

Man kann das Establishment nur von innen heraus angreifen. Als Außenseiter ist dies sehr viel schwieriger. Er erweckt den Anschein eines Insiders und hat die Haltung des Außenseiters.

O-Ton (Robert McCrum)

And you really can't believe a word he says. [lacht]

Robert McCrum

Und man kann ihm kein einziges Wort glauben. Le Carré treibt immer ein Spiel, und sogar er selbst kann nicht mehr unterscheiden, was Wahrheit und was seine Erfindung ist. Er erzählt eine Geschichte, und wenn er eine Geschichte erzählt, ist sie für ihn wahr.

O-Ton (Robert McCrum)

One of the ways you can cope with unhappiness is to construct a narrative about your situation.

Robert McCrum

Eine Möglichkeit, mit dem eigenen Unglück fertigzuwerden, ist schließlich, daraus eine Geschichte zu konstruieren, und ich glaube, das hat le Carré schon von Kindheit an getan.

O-Ton (Philippe Sands)

I suspect his greatest fear is that he is his father.

Philippe Sands

Seine größte Angst ist, sein Vater zu sein.

Ein Betrüger zu sein. Ein Hochstapler.

Philippe Sands

Und natürlich ist er das nicht. Er ist ein großer Schriftsteller, der die Fragen behandelt, in denen es darum geht, was das Menschsein ausmacht.

O-Ton (Philippe Sands)

And he is not, of course...

O-Ton (John le Carré)

We have the same nucleus of Etonian power that is driving the present situation. The nostalgia, the war nostalgia, the idea of the old class structure being preserved.

John le Carré

Wir haben es nach wie vor mit einem Kern ehemaliger Schüler des Eton College zu tun, deren Kraft die gegenwärtige Situation eskalieren lässt. Die Nostalgie, die Kriegsnostalgie, die Wahrung der alten Klassenstruktur – all diese Wünsche stammen aus Familien, die über Vermögen und Landbesitz verfügen und in die Londoner Clubs gehören und aus dem ganzen Rest, der wirklich glaubt, mit dem Brexit die alten Werte zu erneuern.

O-Ton (John le Carré)

Since 1945 to now nothing has happened in their lives. They are thinking in terms of Spitfires and Messerschmitts...

John le Carré

Seit 1945 hat sich im Leben dieser Leute nicht das Geringste ereignet, sie denken noch immer in Vorstellungen von Spitfires, Messerschmitts und Dünkirchen, und sie

würden sich freuen, wenn wir noch immer Lebensmittelkarten und Gasmasken mit uns herumtrügen.

O-Ton (John le Carré)

... if we were still carrying ration cards and gas masks.

Erzähler

Le Carré sitzt in einem der Loungesessel am Fenster des Wohnzimmers, die Hände entspannt im Schoss. Der wippende Turnschuh am Fuß seines übereinander geschlagenen Beines wirkt wie eine dezente Provokation. Le Carré trinkt seinen Kaffee. Er wirft einen heimlichen Blick auf die Armbanduhr.

O-Ton (John le Carré)

At least when we are young, I am speaking really of myself, we fight the wars we inherit, and we adopt the attitudes that we inherit.

John le Carré

Zumindest wenn wir jung sind, und hier spreche ich von mir selbst, kämpfen wir die ererbten Kriege und übernehmen die ererbten Standpunkte. Aber wir müssen die Vorurteile und Fehleinschätzungen, die uns nach und nach bewusst werden, ablegen.

O-Ton (John le Carré)

And Nat is lucky that at 47 it has happened to him.

John le Carré

Nat, der Erzähler aus «Federball», hat das Glück, dass ihm dies bereits mit 47 Jahren widerfährt. Andere Menschen entdecken das manchmal erst, wenn sie im Alter auf ihr Leben zurückblicken.

Atmo

«I am doing Ed on Brexit. I am doing Ed on Trump and not sure any more how I got from one to the other.»

Erzähler

Le Carré hat sein neues Buch „Federball“ überraschend „wie ein Kaninchen aus dem Hut“ gezogen. Denn eigentlich betrachteten schon alle seinen letzten Roman „Das Vermächtnis der Spione“ als sein Abschlusswerk.

Atmo

«As far as Shannon is concerned, Trump is devil's advocate for every tinpot demagogue and kleptocrat across the globe“, I declare in my best offhand voice.»

Erzähler

Er erzählt von der Figur des Ich-Erzählers Nat. Von der Figur des jugendlichen Whistleblowers Ed Shannon, in die le Carré seinen eigenen Zorn über den Brexit und die mutmaßlich von Donald Trump angeführte globale Verschwörung gegen die parlamentarische Demokratie und die humanistischen Ideale Europas eingeschrieben hat.

Atmo

«Trump the man is a total nothing in Shannon's view. A mob orator. But as a symptom of what's out there in the world's undergrowth, waiting to be stirred up, he's the devil's advocate.»

John le Carré

Meiner Erfahrung nach gibt es unter jungen Menschen eine sehr viel größere Aufrichtigkeit. Ich selbst erlebe das durch meine Kinder und Enkelkinder.

O-Ton (John le Carré)

There's a great deal of idealism but it's to do with social relationships. It doesn't seem to extend to government.

John le Carré

Unter den jungen Leuten existiert ein großes Maß an Idealismus, aber dies hat mit sozialen Beziehungen zu tun und scheint sich nicht auf die Regierungsebene zu erstrecken.

Atmo

Chor der Demonstranten: In the names of your great-granddaughter climate justice now.

[Stimmen von Demonstranten auf Straßen]

O-Ton (John le Carré)

There are two definitions to my mind of a decent society.

John le Carré

Meines Erachtens definiert sich eine anständige Gesellschaft über zweierlei: Zum Einen darüber, wie sie ihre Eliten auf eine demokratische und sorgfältige Weise auswählt.

Atmo

Chor der Demonstranten: Power to the people!

John le Carré

Zum Anderen, wie sie mit den Verlierern umgeht. Mit den Ärmsten, den am wenigsten Talentierten. In beiden Fällen versagt mein eigenes Land kläglich.

Atmo

[Musik von Ghattoblaster: «Moving On»]

O-Ton (John le Carré)

My dream is that the decency that actually is all around us in life will find its way into the construction of society. And we shall have to depart from human elements, supposedly unchangeable elements of human character...

John le Carré

Mein Traum ist es, dass der menschliche Anstand, der uns im Alltagsleben allerorts begegnet, seinen Weg in die Entwicklung der Gesellschaft findet. Wir müssen uns von vermeintlich unveränderbaren Bestandteilen des menschlichen Charakters trennen – der Notwendigkeit, sich Geltung zu verschaffen, der materiellen Gier, dem Konzept des Fortschritts. Fortschritt wohin?

John le Carré

Wahrer Fortschritt würde bedeuten, eine sehr viel egalitäre Gesellschaft zu errichten.

O-Ton (John le Carré)

... a kinder society, a better welfare system.

John le Carré

Eine gütigere Gesellschaft, ein besseres Sozialsystem. Wahrer Fortschritt würde bedeuten, die Macht der Gier zu zerstören oder wenigstens zu begrenzen.

Atmo

[Musik von Ghattoblaster: «Moving On»]

Atmo

Chor der Demonstranten: Power to the People!

O-Ton (John le Carré)

You have to turn hot air into action. And action is getting on the street which I shall be doing on the 19th of October, my birthday...

John le Carré

Man muss die heiße Luft des Geredes in Taten verwandeln. Und eine Tat ist es, auf die Straße zu gehen. Genau das ist es, was ich am 19. Oktober tun werde, meinem Geburtstag, wenn ich in London an der Demonstration für ein zweites Referendum teilnehmen werde. Zurück auf die Straße – mit der gesamten Familie.

O-Ton (John le Carré)

That's how I will spend my birthday.

Atmo

Brexit-Gegner: Bollocks to Brexit!

John le Carré

So werde ich meinen Geburtstag feiern.

Atmo

Chor der Demonstranten: Power to the People! Stronger by the hour.
Power! People!

Musik von GhettoBlaster: ... calling to the underworld.

Chor der Demonstranten: [Jubel, Klatschen]

Musik von GhettoBlaster: Come out of the cupboard, you boys and girls/London calling now don't look at us...

John le Carré

Ich erinnere mich, wie wir damals gegen den Irakkrieg marschiert sind und in Whitehall direkt vor Nummer 10 Downing Street standen. Wir wurden aufgehalten, die Polizei war sehr aggressiv.

Atmo

Musik von GhettoBlaster: The ice age is coming, the sun is zooming in...

John le Carré

Whitehall war brechend voll – eine Million, eineinhalb Millionen Menschen. Es war ein wunderbarer Anblick, ein ganz außergewöhnliches Gefühl der Zugehörigkeit.

O-Ton (John le Carré)

And this roar went up: R-O-A-R. This huge roar. It wasn't as if we were shouting but it was just a lot of people...

John le Carré

Dann schwoll dieses gewaltige Brüllen an.

Atmo

Musik von GhettoBlaster: London calling to the zombies of death/Quit holding out...

John le Carré

Nicht etwa, dass wir geschrien hätten. Es war einfach nur diese riesige Menschenmenge, deren Gespräche zu einer Art Woge angeschwollen waren. Ich versuchte mir vorzustellen, wie der Premierminister in dem Haus in Downing Street saß. Wie er erschauerte, als er den Zorn der Menschen hörte.

Atmo

Musik von GhettoBlaster: [Instrumental]

Demonstranten: [Gerede, Rufen]

Absage

Eine Frage des Anstands

Der englische Schriftsteller John le Carré

Atmo

Ansagerin: from Downing Street where Boris Johnson has promised to repay the trust of voters after leading the Conservatives to an extraordinary election victory.

Absage

Ein Feature von Thomas David

Es sprachen:

Wolf-Dietrich Sprenger

Nikolaus Benda

Justine Hauer

Martin Bross

Wolfgang Rüter

Rainer Homann

und Tom Jacobs

Technische Realisation: Gerd Nesgen

Regieassistentz: Katarina Schnell

Regie: Axel Pleuser

Redaktion: Imke Wallefeld

O-Ton (John le Carré)

God knows what will replace Europe for us.

Atmo

Das britische parlament hat das gesetz über den EU-Austritt endgültigverabschiedet. Auch die Lords des Oberhauses billigten am Abend den Entwurf von Präsident Johnson

John le Carré

Gott weiß, was für uns nun an Stelle von Europa treten wird.

Eine Produktion des Westdeutschen Rundfunks 2020